

Basic Vocabulary

Stephen A. Marlett, compiler

The Zapotec Grammar Files

Stephen A. Marlett, compiler. (February 2010) Basic vocabulary. In: Cheryl A. Black, H. Andrew Black and Stephen A. Marlett (eds.) The Zapotec grammar files.

[\[http://www.sil.org/mexico/WorkPapers/WP001i-ZapotecGrammarFiles.htm\]](http://www.sil.org/mexico/WorkPapers/WP001i-ZapotecGrammarFiles.htm) © SIL International. These are working papers that are periodically updated, expanded, and corrected. Comments or corrections can be sent to the editors (see the [index](#) page).

Contents

Introduction	3
Items 1.2	3
Items 1.3	7
Items 1.4	9
Items 1.5	12
Items 1.7	15
Items 1.8	17
Items 2.1-2.4	21
Items 2.9	24
Items 3.6-3.8	27
Items 4.1	29
Items 4.2	32
Items 4.3	35
Items 4.4	37
Items 4.7	39
Items 5	42
Items 6	45
Items 8	47
Items 10	49
Items 13	51
Items 14	53
Items 15.4-15.5	56
Items 15.6	58
Items 18	61
Index of English Terms	64
Index of Spanish Terms	65
Abbreviations	66
References	66

Introduction

This document presents selected basic vocabulary items in different varieties of Zapotec.¹ All of the data are presented in broad IPA transcription (see [Transcription Conventions](#) for details and see [Data Sources](#) for sources of data).² All of the forms may be assumed to have penultimate stress on the root unless otherwise marked although with some sources it is hard to determine the facts about stress (if stress is relevant at all) and so stress may not be consistently represented. The numbers in the column headers are those used in the Intercontinental Dictionary Series <http://lingweb.eva.mpg.de/ids/> (Mary Ritchie Key, founding editor), following the numbering in Buck (1949); the arrangement of the data follow that scheme of using a thematic organization. Since the data are presented in tabular format here, the original "chapters" of the Intercontinental Dictionary Series are split across various tables. Verbs are cited in three forms that are traditionally referred to as Habitual, Potential and Completive since each may have idiosyncratic features. In some cases the Stative form is presented as well or in their place. When a form contains an equals sign followed by a number, it means that the form is the same as the referenced word in the same language.

Indexes from English and Spanish to the IDS number are also provided.

Items 1.2

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'earth', 'land', 'ground', 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 'cueva'; 1.280
zaa	Sierra de Juárez	gunaʔ ³	beste	gutsaʔ	juʒi	iʔja	belia
zab	San Juan Guelavía	jiu ⁴	guʔfuld	banʃ	juʒʃ	danʃ	(loanword)
zac	Ocotlán	juʔ ⁵	guʃibʔʔɔʔ	beni	juʔʒi	dani	
zad	Cajonos	jo	bʃʃte	ben:χ	joz	jaʔ	bleχ

¹I thank the many people who have contributed data for this paper (as documented in [Data Sources](#), as well as special help from Joaquín López and Beth Merrill) and those who have helped to improve the presentation, including Beth Merrill, Andy Black, and Cheri Black. Special thanks to Andy Black for preparing the indexes.

²High vowels or central approximants are not consistently represented since the analysis is either not clear, not agreed upon, or actually varies from variety to variety. Thus one may see (for example) /bia/, /bja/, or /b'a/, which may be very close or identical in pronunciation.

³See 'mud' 1.214 in [zpq].

⁴/j/ here is phonetically [gʃ].

⁵/j/ here is phonetically [gʃ].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'earth', 'land', 'ground', 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 'cueva'; 1.280
zae	Yareni	ju ⁶	bis'te	juna ⁷	juʒi ⁸	lili	belea
zaf	Ayoquesco	jo	jo'wi ² ɕ	bin	juʒ	dan ⁹	
zai	Isthmus	ju	ju de ¹⁰	bepe	juʒi	dani	(loanword)
zam	Miahuatlán	jo ²		ben	ju ² ʃ	den,ji	
zao	Ozolotepec	ju		ben	guʃ	ji ²	kelio ²
zaq	Aloápam	ju	bis'te	juna ¹¹	juʒi ¹²	lili	belea
zar	Rincón	lu'ju			juʒi		buloa
zas	Santo Domingo Albarradas						
zat	Tabaa			bene [?]			bluaɣ
zav	Yatzachi	jo	bis'te	benɣ ^w , goʔn	joʒ	ja ²	bloɣ
zaw	Mitla	ju ^h	dæ ^h ¹³	ba ^h n:	ju ^h ʃ	da ^h n	bi'liæ ²
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguiri						
zpb	Yautepec						
zpc	Choapan	ju ¹⁴	bæʃte	bænæ [?]	guʔn ¹⁵	ja ² ¹⁶	be'lo

⁶/j/ is phonetically [ʒ].

⁷/j/ is phonetically [ʒ].

⁸/j/ is phonetically [ʒ].

⁹The transcription here reinterprets the source, which is more similar phonetically to [dajn], presumably with anticipatory palatalization. Furthermore, this is specifically 'hill' since 'mountain' is this morpheme followed by /ro²/.

¹⁰'earth' 1.210, 'ash' 1.840

¹¹/j/ is phonetically [ʒ].

¹²/j/ is phonetically [ʒ].

¹³See 'ashes' 1.840.

¹⁴/j/ here is phonetically [gʲ].

¹⁵See 'mud' 1.214 in [zpq].

¹⁶/j/ here is phonetically [gʲ].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'earth', 'land', 'ground', 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 'cueva'; 1.280
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	ju ^h	dæ ^h	ju ^h ba ^h n ¹⁷	ju ^h ʒ	gioʔ	blie ^ʔ
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiegolani	liu	judi	bæn	juʒ	g'e ^ʔ j	
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	ju ^ʔ	ju ^ʔ be ^ʔ tʃa ^ʔ ¹⁸	ebenu ^ʔ	ejuʃi	dani, esta ^ʔ , eʃjeku, ngu ^ʔ tu, ʃnetʃe	jube ^ʔ
zpm	Mixtepec	liu		ben:	juʒ		blie
zpn	Santa Inés Yatzechi	ju ¹⁹	goʃ ^l giu	binu	juʒi	dan ²⁰	(loanword)
zpo	Amatlán	jo	de, jide	ban	juʃ	ji	ji'lo ^ʔ
zpp	El Alto						
zpq	Zoogocho	jo	biʃte	gona ^ʔ ²¹	joʒ	ja ^ʔ	bloʒ
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán	ju		---	juʃ	ge ^ʔ	
zpt	San Vicente Coatlán						

¹⁷'earth' 1.210, 'wet'

¹⁸'earth' 1.210, '?'

¹⁹/j/ here is phonetically [gj].

²⁰This refers to all of the countryside.

²¹See 'earth' 01.210 in [zaa].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'earth', 'land', 'ground', 'soil', 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 'cueva'; 1.280
zpu	Yalálag	ju ²²	bitʃte	benɣ	juʒ ²³	jaʔ	bloɣ
zpv	Chichicapan	ju ^h			ju ^h ʒi	dan	
zpw	Zaniza	jua					
zpx	San Baltazar Loxicha			bin ^j			
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan	ju		bijn	ju uʒ ²⁴	bik ^j	b ^l u ^ʔ
zsr	Southern Rincón	lu ^j ju		beniʔ	juʒ		
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	ju	guʃ ju ²⁵	bæn:	juʒ	gi	bel:jaʔ
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín Mixtepec						
ztn	Santa Catarina Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani-Quierí	liu, ju ²⁶	juti	pen ^j	juʒ	kij	k ^j op ^j o ^ʔ
zts	Tilquiapan	ju	de	beni	juʒ	dan ²⁷	(loanword)
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee	jo		ben:eʔ	jo jaʃ	ja ^ʔ	

²²Also /jo/. The vowels vary freely.

²³Also /joz/. The vowels vary freely.

²⁴'earth' 1.210, 'fine'.

²⁵'smoke', 'earth' 1.210.

²⁶The two words are used quite interchangeably.

²⁷Best translated 'countryside'.

Items 1.3

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'water'; 'agua'; 1.310	'foam'; 'espuma'; 1.324	'river', 'stream', 'brook'; 'río', 'corriente', 'arroyo'; 1.360
zaa	Sierra de Juárez	inda	betsinaʔ	jo
zab	San Juan Guelavía	nis	btsinʔ	geu ²⁸
zac	Ocotlán	nisi	batʃini	gæʔgu
zad	Cajonos	nis	bʒiʔn	jao
zae	Yareni	inda	kuʃina	jo ²⁹
zaf	Ayoquesco	nis	pʃin	geu
zai	Isthmus	nisa	bitʃiʔnaʔ, ³⁰ bupu	giʔguʔ
zam	Miahuatlán	nit		
zao	Ozolotepec	nit		
zaq	Aloápam	inda	besina	jo ³¹
zar	Rincón	nisa		
zas	Santo Domingo Albarradas	ni ^h s		
zat	Tabaa	nisa		
zav	Yatzachi	nis	bʒiʔn	jao
zaw	Mitla	nis	biʔsun:	geʔu ³²
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			

²⁸'arroyo' (typically without water). For 'river' this is followed by /nis/ 'water'.

²⁹The vowel carries a contour tone and is phonetically long.

³⁰As in what comes to the top of food that is being cooked on a stove top.

³¹The vowel carries a contour tone and is phonetically long.

³²Varies freely to /jeʔu/.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'water'; 'agua'; 1.310	'foam'; 'espuma'; 1.324	'river', 'stream', 'brook'; 'río', 'corriente', 'arroyo'; 1.360
zpc	Choapan	nisa	bɕiʔn	jao ³³
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	nis	pʃi'n	gibeʔ, gieʔ
zpg	Guevea de Humboldt	nzeʔ		
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiévolani	nis	bʃi'n	g'o'u
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	inza	ʒɲa	(r)eʔku
zpm	Mixtepec	nis		
zpn	Santa Inés Yatzechi	nisi	b'iɕi'n	bildaʔ
zpo	Amatlán	nis	bʃi'n	juʔ
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	nis	bʒinaʔ	jeg ^w
zpr	Santiago Xanica	ni ^h s		
zps	Coatlán	nits	bʃiʔn	jobeʔ
zpt	San Vicente Coatlán	nits		
zpu	Yalálag	nis	bʒiʔn	jeo ³⁴
zpv	Chichicapan	ɲisa		
zpw	Zaniza	nis		ɕaw
zpx	San Baltazar Loxicha	nit		
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	nis	bɕɲ	
zsr	Southern Rincón	nis		
zte	Elotepec			

³³/j/ here is phonetically [gɟ].

³⁴/j/ here is sometimes pronounced [gɟ].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'water'; 'agua'; 1.310	'foam'; 'espuma'; 1.324	'river', 'stream', 'brook'; 'río', 'corriente', 'arroyo'; 1.360
ztg	Xanaguía	nis	ptsi [?] n	ge [?] w
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	nis	ptsi [?] n	ki [?] g ^w -pe [?]
zts	Tilquiapan	nis	btʃi [?] n	giu
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee	nis		

Items 1.4

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb ' <i>quake</i> ' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
zaa	Sierra de Juárez	jaga, ja	ja ³⁵	ija	ri-zu [?] , fu [?] , gu-zu [?]
zab	San Juan Guelavía	jag	bred ³⁶	gia ³⁷	zu
zac	Ocotlán	jagi	=1.420	gi [?]	zu
zad	Cajonos	jag	=1.420	jaχ	bed-zo [?] ; ɬ-zo [?] , ʂo [?] , w-zo [?]

³⁵See 1.420 '*tree*'.

³⁶'*lumber*'.

³⁷Phonetically the /g/ is often pronounced [x] in this context.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb 'quake' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
zae	Yareni	jaga ³⁸	=1.420	ija ³⁹	r-zu, i-zu, bi-zu
zaf	Ayoquesco	jag	=1.420	gi	
zai	Isthmus	jaga	=1.420	gie	zu
zam	Miahuatlán	ja [?]		ke [?]	
zao	Ozolotepec	ja		ke	
zaq	Aloápam	jaga ⁴⁰	=1.420	ija ⁴¹	r-zu, i-zu, bi-zu
zar	Rincón	jaga		gio ^h	
zas	Santo Domingo Albarradas	jag			
zat	Tabaa	zaga		ziaχ	
zav	Yatzachi	jag		jeχ	bed-zoʔ; ɕ-zoʔ, ʂoʔ, gw-zoʔ
zaw	Mitla	ja ^h g	ba'ræ ^h d	gi ^h	zu; r-ni [?] b, ---, ---
zax	Xadani				
zca	Coatecas Altas				
zoo	Asunción Mixtepec				
zpa	Lachiguirí				
zpb	Yautepec				
zpc	Choapan	jaga	=1.420	gio ⁴²	u'zuʔ
zpd	Southeastern Ixtlán				
zpe	Petapa				
zpf	San Pedro Quiatoni	ja ^h	=1.420	gitaʔ, gie [?] 43	zu [?]
zpg	Guevea de Humboldt				
zph	Totomachapan				

³⁸/j/ is phonetically [ʒ].

³⁹/j/ is phonetically [ʒ].

⁴⁰/j/ is phonetically [ʒ].

⁴¹/j/ is phonetically [ʒ].

⁴²There is no contrast between [j] and [gj] in this variety.

⁴³'stone, rock', 'rock', respectively.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb 'quake' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
zpi	Santa María Quiévolani	jag	=1.420	g ^l e	(idiom) ⁴⁴
zpj	Quiavicuzas				
zpk	Tlacolulita				
zpl	Lachixío	aka		kie [?]	ʃu
zpm	Mixtepec	jag		kie	
zpn	Santa Inés Yatzechi	jag		gie	r-ʒu, ---, ---
zpo	Amatlán	jag		ke	ʃog
zpp	El Alto				
zpq	Zoogocho	jag	=1.420	jeχ	bdao-zoʔ; ɕ-zoʔ, ʃoʔ, gw-zoʔ
zpr	Santiago Xanica	jak			
zps	Coatlán	ja		ge	
zpt	San Vicente Coatlán				
zpu	Yalálag	jaj		jeχ ~ jaχ	zoʔ, ʃoʔ, b-zoʔ ~ gw-zoʔ
zpv	Chichicapan	jaga		ɕia ^h	
zpw	Zaniza	jag		gita	
zpx	San Baltazar Loxicha				
zpy	Mazaltepec				
zpz	Texmelucan	jag		g ^l ita [?]	
zsr	Southern Rincón	jag		kiɔ ^h	
zte	Elotepec				
ztg	Xanaguía	jag		ita ~ k ^w ta	ʒu
ztl	Lapaguía-Guivini				
ztm	San Agustín Mixtepec				
ztn	Santa Catarina Albarradas				

⁴⁴move' 'earth' 1.210.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb 'quake' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
ztp	Loxicha				
ztq	Quioquitani-Quierí	jag	=1.420	kið	ʃu; ʃ-ni ʃu, k-ni ʃu, b-ni ʃu
zts	Tilquiapan	jag	=1.420	gia	ʒu
ztt	Tejalapan				
ztu	Güilá				
ztx	Zaachila				
zty	Yatee	jag		jeχ	

Items 1.5

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sky'; 'cielo'; 1.510	'sun'; 'sol'; 1.520	'moon'; 'luna'; 1.530	'star'; 'estrella'; 1.540	'rainbow'; 'arco iris'; 1.590
zaa	Sierra de Juárez	ja'ba ⁴⁵	biɖa	biuʔ	belja	
zab	San Juan Guelavía	ja'baʔ	gu'biɖʒ	buʔ	bal'gi	liadʒinʲ
zac	Ocotlán	gabe ⁴⁶	ngubiɖʒi	mbe ^h u	mbeligiʔ	ʒubi
zad	Cajonos	jaba	wbiʒ	beoʔ	belχ	betiaʔ
zae	Yareni	je'ba	dad-ubiza ⁴⁷	nan-do-beo ⁴⁸	beli	jetí'la
zaf	Ayoquesco	lapbe	ɖʒang ^w iɖʒ	ɖʒambe	bilgi	
zai	Isthmus	(g)i'baʔ, ʒa i'baʔ	gu'biɖʒa	beʔu	bel:e'gi ⁴⁹	
zam	Miahuatlán					
zao	Ozolotepec					
zaq	Aloápam	ij:a'ba	ubiza	nan-do-beo	beli	

⁴⁵/j/ here is phonetically [ʒ].

⁴⁶San Antonino: /gubeʔ/.

⁴⁷The first part is from regional Spanish *tata* meaning 'father'.

⁴⁸The first part is from regional Spanish *nana* meaning 'mother'; the second part means 'big'. Both parts indicate respect.

⁴⁹This word is archaic in this variety.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sky'; 'cielo'; 1.510	'sun'; 'sol'; 1.520	'moon'; 'luna'; 1.530	'star'; 'estrella'; 1.540	'rainbow'; 'arco iris'; 1.590
zar	Rincón					
zas	Santo Domingo Albarradas					gidgu ^h
zat	Tabaa					
zav	Yatzachi	joba, jaba ⁵⁰	g ^w biz	bjo? ⁵¹	belχ ^w	jiti?
zaw	Mitla	gi'ba [?]	gu'bi ^h ɕ	bæ? ^j	balʃa gi'ba ^{?52}	
zax	Xadani					
zca	Coatecas Altas					
zoo	Asunción Mixtepec					
zpa	Lachiguiri					
zpb	Yautepec					
zpc	Choapan	gi'ba	obiɕa	biu?	belo	bgiæta?
zpd	Southeastern Ixtlán					
zpe	Petapa					
zpf	San Pedro Quiatoni	gi'ba [?]	wi ^h ɕ, go'bi ^h ɕ	bæ? ^j	gi ^h gi'ba ^{?53}	(loanword)
zpg	Guevea de Humboldt					
zph	Totomachapan					
zpi	Santa María Quiegolani	gi'ba [?]	ngbiz	mæ? ^w	mæl	bki [?] t
zpj	Quiavicuzas					
zpk	Tlacolulita					
zpl	Lachixío	liɲibe	bitʃia ⁵⁴	(g)u?	bela [?]	lita [?]
zpm	Mixtepec					
zpn	Santa Inés Yatzechi	giaba?	gubiɕi	bi?u	biłgi	biłja [?] ɕin

⁵⁰In Yatzachi el Bajo and Yatzachi el Alto, respectively.

⁵¹/j/ is phonetically [ç] here.

⁵²'star', 'sky' 1.510.

⁵³'fire' 1.810, 'sky' 1.510.

⁵⁴San Miguel Mixtepec /witʃia/.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sky'; 'cielo'; 1.510	'sun'; 'sol'; 1.520	'moon'; 'luna'; 1.530	'star'; 'estrella'; 1.540	'rainbow'; 'arco iris'; 1.590
zpo	Amatlán	jiba	mbiɜ	mbeʔ	mbal	bajit
zpp	El Alto					
zpq	Zoogocho	jaba	g ^w biɜ	bjoʔ ⁵⁵	belɣ ^w	pitaʔ
zpr	Santiago Xanica					
zps	Coatlán	bæʔ	wiʔɜ	mbeʔ	mbæl	
zpt	San Vicente Coatlán					
zpu	Yalálag	je'ba	wiɜ	beo	belɣ	btʃit
zpv	Chichicapan					
zpw	Zaniza	baʔ	g ^w iɜ	bej		
zpx	San Baltazar Loxicha					
zpy	Mazaltepec					
zpz	Texmelucan	baʔ	doʔ	beʔj	bel	
zsr	Southern Rincón					
zte	Elotepec					
ztg	Xanaguía	i'baʔ	mbidɜ	mæʔ	mel	git
ztl	Lapaguía-Guivini					
ztm	San Agustín Mixtepec					
ztn	Santa Catarina Albarradas					
ztp	Loxicha					
ztq	Quioquitani-Quierí	kpaʔ	mbidɜ ~ ngbidɜ	mæʔ	mæɫ	kiʔtla
zts	Tilquiapan	guba	gubiɜ	beʔu	giloguba	biaɟin
ztt	Tejalapan					
ztu	Güilá					
ztx	Zaachila					
zty	Yatee					

⁵⁵/j/ is phonetically [ç] here.

Items 1.7

For 1.750, the first part of the compound expressions is *'water'* 1.310 . The second part has the same segments as *'stone'* 1.440, but in [ztq], at least, the tones are different (as noted in the two entries), and so the popular etymology may be spurious.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	<i>'air'; 'aire';</i> 1.710	<i>'wind'; 'viento';</i> 1.720	<i>'rain';</i> <i>'lluvia';</i> 1.750
zaa	Sierra de Juárez	beʔ	=1.710	ij:a
zab	San Juan Guelavía	bi	=1.710	nis gia
zac	Ocotlán	mbi	=1.710	giu
zad	Cajonos	beʔ	=1.710	jeχ
zae	Yareni	be	=1.710	ij:a ⁵⁶
zaf	Ayoquesco	biʔ	=1.710	jeu
zai	Isthmus	bi	=1.710	nisa gie
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	be	=1.710	ij:a ⁵⁷
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas	bi		
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	beʔ	=1.710	jeχ ^w
zaw	Mitla	be ^h	=1.710	nis gi ^h
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguirí			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	be	=1.710	nisa gio
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			

⁵⁶/j:/ is phonetically [ʒ].

⁵⁷/j:/ is phonetically [ʒ].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'air'; 'aire'; 1.710	'wind'; 'viento'; 1.720	'rain'; 'lluvia'; 1.750
zpf	San Pedro Quiatoni	beʔ	be-doʃ ⁵⁸	nis gie ^h
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	meʔ	=1.710	g ^j o
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	bi	=1.710	kiu
zpm	Mixtepec	me		
zpn	Santa Inés Yatzechi	bi	=1.710	nisa gie
zpo	Amatlán	mbi	mbiʒ	jej
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	beʔ	=1.710	jex ^w
zpr	Santiago Xanica	me		
zps	Coatlán	mbi	=1.710	
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	beʔ	=1.710	jex ^w ~ jex
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			gej
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan			
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	me		g ^j a
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	me	=1.710	k ^j ó

⁵⁸'air' 1.710, 'fierce'

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'air'; 'aire'; 1.710	'wind'; 'viento'; 1.720	'rain'; 'lluvia'; 1.750
zts	Tilquiapan	bi	=1.710	nis gia
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 1.8

Several varieties have a compound made of *'fire'* 1.810 + *'flame'*, or the opposite order. For 1.851, the intended lexical item is the one used when an item (paper, wood, etc.) is burning.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.); 'arder'; 1.851 'H', 'P', 'C'	'firewood'; 'leña'; 1.880	'charcoal'; 'carbón'; 1.890
zaa	Sierra de Juárez	ji?		te		jawaga, waga	lo?
zab	San Juan Guelavía	gi ⁵⁹	bal ⁶⁰	de	r-a?jki, tʃ-a?jki, guja?jki	=1.420	bo?
zac	Ocotlán	gi?	be?li	di	rje?ki, tseki, gwe?ki	=1.420	bu?
zad	Cajonos	ji?	bel: ji?	de	ɕ-al:i?, g-al:i?, gol:i?	wag	bo?
zae	Yareni	gi	bel:a	de	ri-de, i-de, bi-de	g ^w aga	bezura
zaf	Ayoquesco	gi		di	r-je?k, ---, --- ⁶¹		

⁵⁹Commonly used specifically for the coals.

⁶⁰Commonly used to refer to the fire.

⁶¹'burn with flame'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.)'; 'arder'; 1.851 'H', 'P', 'C'	'firewood'; 'leña'; 1.880	'charcoal'; 'carbón'; 1.890
zai	Isthmus	gi	bele	de	r-jaʔkiʔ, tʃ-aʔkiʔ, u-jaʔkiʔ	=1.420	buʔ
zam	Miahuatlán						
zao	Ozolotepec						
zaq	Aloápam	gi	bela	de	ri-de, i-de, bi-de	g ^w aga	
zar	Rincón						
zas	Santo Domingo Albarradas						
zat	Tabaa						
zav	Yatzachi	jiʔ	jiʔ bel:	de	ɟ-al:iʔ, g-al:iʔ, gol:iʔ	gwagi, gwag	baoʔ
zaw	Mitla	gi'boʔ	ba ^h l	kob'dæ ^{h62}	r-je ^h k, ---, --- ⁶³	jag da ^h ɲ ⁶⁴	boʔ
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguirí						
zpb	Yautepec						
zpc	Choapan	giʔ	giʔ bela	de	r-ej, ts-ej, ugiej	waga	baoʔ
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						

⁶²Compare 'dust' 1.213.

⁶³S-burn.

⁶⁴'tree' 1.420 'hill' 1.220

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.)'; 'arder'; 1.851 'H', 'P', 'C'	'firewood'; 'leña'; 1.880	'charcoal'; 'carbón'; 1.890
zpf	San Pedro Quiatoni	gi ^{h65}	ba ^{h1} ⁶⁶	dæ ^h	(idiom) ⁶⁷	ja ^h	bu [?]
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiegolani	gi	bæl	di	r-e [?] k ^j , ts-e [?] k ^j , w-e [?] k ^j	=1.420	bo [?]
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	ki [?]		ti		biaka	wa [?]
zpm	Mixtepec						
zpn	Santa Inés Yatzechi	gi [?]	bilɨ	dɨnɨzu		=1.420	
zpo	Amatlán	=1.820	bal ⁶⁸	ʃkade	jek, ---, ---	=1.420	blan
zpp	El Alto						
zpq	Zoogocho	ji [?]	ji [?] bel:	de	ɟ-ala [?] , g-ala [?] , gola [?]	gwage	ba ^{o?}
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán	gi		di			
zpt	San Vicente Coatlán						
zpu	Yalálag	ji [?]	bel: ji [?]	de	ɟ-ej, tʃ-ej, w-jej	waje	ba ^{ʔo}
zpv	Chichicapan						
zpw	Zaniza						bo [?]

⁶⁵Often interchanged with 'flame' 1.820.

⁶⁶Often interchanged with 'fire' 1.810.

⁶⁷'sit' 'fire' 1.810.

⁶⁸Also /luʒ bal/ (tongue fire) 'fire's tongue'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.)'; 'arder'; 1.851 'H', 'P', 'C'	'firewood'; 'leña'; 1.880	'charcoal'; 'carbón'; 1.890
zpx	San Baltazar Loxicha						
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan	gi		diʔn			
zsr	Southern Rincón						
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	ki	bel	ʃke² dʰa	ɕ-ek, ---, ---	=1.420	bo²
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín Mixtepec						
ztn	Santa Catarina Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani-Quierí	ki	bæʰ	ʃkiti	tʃek, k-jek, kʷ-jek	wjag	po²
zts	Tilquiapan	gi ⁶⁹	bel	kub-de	r-iʔekʲ, tʃe²kʲ, gwe²kʲ	=1.420	bo²
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee						

⁶⁹This word is more specifically referring to the hot coals. The word for '*flame*' is generally used to refer to the fire itself.

Items 2.1-2.4

For 2.300, several varieties use a loanword from Spanish 'macho' that is typically applied only to animals.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>person</i> '; 'persona'; 2.100	' <i>male</i> '; 'macho'; 2.300	' <i>female</i> '; 'hembra'; 2.400
zaa	Sierra de Juárez	en:eʔ		naʔ ⁷⁰
zab	San Juan Guelavía	bnietj ⁷¹	gul, ⁷² ngiu ⁷³	gunaʔ
zac	Ocotlán	mini	ʃtʃeti	
zad	Cajonos	beʔn:	jag, ⁷⁴ maʃ, ngol, ⁷⁵ bio ⁷⁶	noʔl, noʔli ⁷⁷ bnaʔ, ⁷⁸ bzisiʔ ⁷⁹
zae	Yareni	ben:e	biʔju ⁸⁰	na ⁸¹
zaf	Ayoquesco	mjet	nigol	
zai	Isthmus	bin:i	ngola, ⁸² ngiʔu ⁸³	nagola, ⁸⁴ gunaʔ
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	ben:i	biʔju ⁸⁵	na ⁸⁶
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			

⁷⁰Relating to animals.

⁷¹The /b/ is pronounced [b] when preceded by the plural proclitic /de/, and [m] otherwise.

⁷²Used for animals.

⁷³Used for people.

⁷⁴This is applied to dogs and certain other animals.

⁷⁵This is applied to turkeys; it is also a term of respect for an old man of significance.

⁷⁶Used for humans.

⁷⁷This is the same as the noun for '*woman*'.

⁷⁸This is used for birds.

⁷⁹Used for deer.

⁸⁰This is preceded by the relativizer /nu/ when used.

⁸¹Adjective.

⁸²Relating to animals.

⁸³Except when in a compound (as for a baby boy), this word is used only in women's speech. Men's speech uses the loanword 'hombre'.

⁸⁴Relating to animals.

⁸⁵This is preceded by the relativizer /um/ [sic] when used.

⁸⁶Adjective.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'person'; 'persona'; 2.100	'male'; 'macho'; 2.300	'female'; 'hembra'; 2.400
zav	Yatzachi	ben:iʔ	jag, ⁸⁷ maj,ngol, ⁸⁸ bʃo ⁸⁹	noʔli, ⁹⁰ bna, ⁹¹ brisiʔ ⁹²
zaw	Mitla	be ^h n:	ngo ^h l	gu'naʔ
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	benæʔ	jag, ngol, ⁹³ maj ^w	noʔle ⁹⁴
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	be ^h n	ngieʔ, go ^h l ⁹⁵	gis, ⁹⁶ na ^{ʔ97}
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	men	gol	gwnaʔ
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	bene	ula	uʔtse
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	bin	ngoli	gunaʔn
zpo	Amatlán	miet	bji	gol
zpp	El Alto			

⁸⁷This is applied to dogs and certain other animals.

⁸⁸This is applied to turkeys; it is also a term of respect for an old man of significance.

⁸⁹Used for humans.

⁹⁰This is the same as the noun for 'woman'.

⁹¹This is used for birds.

⁹²Used for certain mammals.

⁹³This is used for birds.

⁹⁴This is the same as the noun for 'woman'.

⁹⁵Just for animals.

⁹⁶Used for some animals.

⁹⁷Used for a donkey.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'person'; 'persona'; 2.100	'male'; 'macho'; 2.300	'female'; 'hembra'; 2.400
zpq	Zoogocho	ben:eʔ	jag, ⁹⁸ maʃ,ngol, ⁹⁹ bʃo ¹⁰⁰	noʔle, ¹⁰¹ bnaʔ, ¹⁰² briseʔ ¹⁰³
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	beʔn	jaj, ¹⁰⁴ bjio, ¹⁰⁵ ngol ¹⁰⁶	noʔl, ¹⁰⁷ bna ¹⁰⁸
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	mbekʲ		
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	men:	bgij	uʔnaʔ, ¹⁰⁹ ngus ¹¹⁰
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			

⁹⁸This is applied to dogs and certain other animals.

⁹⁹This is applied to turkeys; it is also a term of respect for an old man of significance.

¹⁰⁰Used for humans.

¹⁰¹This is the same as the noun for *'woman'*.

¹⁰²This is used for birds.

¹⁰³Used for certain mammals and some birds.

¹⁰⁴For animals.

¹⁰⁵For people.

¹⁰⁶For turkeys.

¹⁰⁷For people.

¹⁰⁸For chickens.

¹⁰⁹Person.

¹¹⁰Animal.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'person'; 'persona'; 2.100	'male'; 'macho'; 2.300	'female'; 'hembra'; 2.400
ztq	Quioquitani-Quierí	men ^j , bn ^j et ^j	mgij, mat ^j	k ^w na [?] , ¹¹¹ kus ^j , ¹¹² ngus ^j ¹¹³
zts	Tilquiapan	bin	ngul, ¹¹⁴ ngi [?] w	kuk, kun ^j , gusan, ¹¹⁵ guna [?]
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 2.9

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
zaa	Sierra de Juárez	'indè?; = a?, = de?	'lu?	'ri?u	'indu?; = du?	'lebi?; = le
zab	San Juan Guelavía	'na?; = a?	'liu?; = u?	=2.942	'dun:i; = ni, = n	= ti, = t
zac	Ocotlán	'na; = a	= l	= ja?	= na?	= ti
zad	Cajonos	'nadi?; = ?, = d?	'li?; = o?, = lo?	'ɕo?; = ɕo	'neto?; = nto?	'le?; = le
zae	Yareni	'nedi; = a, = di	'lu; = lu	'ri?; = ri?	'ri?-du; = du	le'bi?; = le
zaf	Ayoquesco	'na; = na	'le?-l; = l		'lezá; = za	= lò
zai	Isthmus	'na?; = a?	'li?; = lu	= nu	= du	= tú
zam	Miahuatlán	'da; = n	'lu; = l		'na?	

¹¹¹For a person.

¹¹²For an animal (adjective).

¹¹³Noun.

¹¹⁴Relating to animals.

¹¹⁵Relating to animals: specifically those never with young, those pregnant or with eggs, and those raising young, respectively.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
zao	Ozolotepec					
zaq	Aloápam	'nedi; = a, = dia	'lu; = lu	'ri? ~ ¹ ri?u; = ri?	'ri?-du; = du	le ^h bi? ~ li ^h bi?; = le
zar	Rincón					
zas	Santo Domingo Albarradas	'na ^h ; = an, = n	'ly ^h ; = l			
zat	Tabaa					
zav	Yatzachi	'nada?; = a?, = da?	'le?; = o?, = do?	'ɕio?; = ɕjo	'neto?; = to?	'le?; = le
zaw	Mitla	'naræ; = æ	'lu ^h ; = lu	'nu [?] rnu; = nu	'nu [?] re; = nure	'la?-tu; = tu ¹¹⁶
zax	Xadani					
zca	Coatecas Altas	'na; = a, = n, = da				
zoo	Asunción Mixtepec					
zpa	Lachiguiri					
zpb	Yautepec					
zpc	Choapan	'næ?di?; = a?	'lwæ?; = lo?	'ra?o; = ro	'næto?; = ndo?	'le?; = le
zpd	Southeastern Ixtlán					
zpe	Petapa					
zpf	San Pedro Quiatoni	'na ^h ; vowel length	'lu?j; al, l	=2.942	'tu ^h j; = n	'la?t; = d
zpg	Guevea de Humboldt					
zph	Totomachapan					
zpi	Santa María Quiépolani	'no [?]	'de; de	= be	'no [?]	see 2.920
zpj	Quiavicuzas					

¹¹⁶Also /lo^htu/.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
zpk	Tlacolulita					
zpl	Lachixío	'liʔá ¹¹⁷	= lu	= ru	= awa	= wa
zpm	Mixtepec	'naʔ	'luʔ	'nè		'tó
zpn	Santa Inés Yatzechi	'naʔ	'loʔ	= niʔ	= duʔ, = raʔ	= tuʔ
zpo	Amatlán	'na	'lu	'be	'nu	'gu
zpp	El Alto					
zpq	Zoogocho	'nedaʔ, = daʔ, = aʔ	'leʔ; = oʔ, = doʔ	'ɕjiʔo; = ɕjo	'netoʔ; = toʔ	'leʔ ~ 'leʔ; = le
zpr	Santiago Xanica	'na	le	= aʔ		
zps	Coatlán					
zpt	San Vicente Coatlán	'nàʔ	'lo	'ná	'sà	'gó
zpu	Yalálag	'n:adaʔ	'l:weʔ; = loʔ	'ɕjiʔo; = ɕjo	'n:etoʔ; = toʔ	'l:eʔ; = l:e
zpv	Chichicapan	'naʔ	'jiʔ; = luʔ	nuʔ	nu	= tu
zpw	Zaniza					
zpx	San Baltazar Loxicha					
zpy	Mazaltepec					
zpz	Texmelucan	'jã	'ru; = ru, = r	na, n	see 2.910	see 2.920
zsr	Southern Rincón	'nedaʔ				
zte	Elotepec					
ztg	Xanaguía	'naʔ	'luʔj; aʔ, lʔ	'nó, n	'nòʔ	'tó
ztl	Lapaguía-Guivini					
ztm	San Agustín Mixtepec					

¹¹⁷Compare this with first person dual /liʔã/.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
ztn	Santa Catarina Albarradas					
ztp	Loxicha					
ztq	Quioquitani-Quierí	na [?] ; = a [?] , = n	li [?] ; = o [?] , = l	= nò	= nó [?]	= do
zts	Tilquiapan	na [?] ; = a, = na	li [?] ; = u [?]	= nu [?]	= du	= tu
ztt	Tejalapan					
ztu	Güilá					
ztx	Zaachila					
zty	Yatee					

Items 3.6-3.8

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'dog'; 'perro'; 3.610	'fish'; 'pez'; 3.650	'louse'; 'piojo'; 3.811
zaa	Sierra de Juárez	beku [?]	bel:a	betsi [?]
zab	San Juan Guelavía	be [?] k ^w	beld	betsi [?] a
zac	Ocotlán	mbeku	mbeldi	mbi [?] fi
zad	Cajonos	be [?] k ^w	bel:	be [?] fi [?]
zae	Yareni	beku	bel:a	beti
zaf	Ayoquesco	nik ^w	bil	pt [?] je [?]
zai	Isthmus	bi [?] ku [?]	benda	bi [?] fi
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	beku	bel:a	beti
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	beko [?]	bel:	be [?] fi [?]

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'dog'; 'perro'; 3.610	'fish'; 'pez'; 3.650	'louse'; 'piojo'; 3.811
zaw	Mitla	bæʔk ^w	bæ ^h l	beʔts
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	bekoʔ	bela	bæʔʃiʔ
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	bæʔjk	ba ^h l	beʔʃ
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiévolani	mæʔk	mæl	mitʃjaʔ
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	niku	bela	birjeʔ
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	beʔku	beldi	bitʃaʔ
zpo	Amatlán	bak	mbal	mbetʃ
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	bekoʔ	bel:	befeʔ
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán	mbek	mbæl	
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	bæʔk ^w	bel:	beʔʃe
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza	beh ^w	bal	bitʃaʔ
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	ʃēʔ, baf	bel	pki

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'dog'; 'perro'; 3.610	'fish'; 'pez'; 3.650	'louse'; 'piojo'; 3.811
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	mæk	mal:	mkij ¹¹⁸
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	mæk ^w	mæl	mi [?] ts ^j
zts	Tilquiapan	be [?] k ^w	beld	b ⁱ ?tʃ
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 4.1

For 4.170, several varieties use a loanword from regional Spanish 'cacho'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
zaa	Sierra de Juárez	jedi		reni	tsita	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zab	San Juan Guelavía	gid ^j lad ^j	=4.120a	rin ^j	ɕit	katʃ
zac	Ocotlán	gi [?] di		rini	ba [?] ku	katʃi
zad	Cajonos	jid	=4.120a	ɕen	ʒit	loz

¹¹⁸Nits.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
zae	Yareni	jedi ¹¹⁹	=4.120a	reni	zita	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zaf	Ayoquesco	gid		rɪn	(loanword)	
zai	Isthmus	gidi ladi ¹²⁰	gidi	rini	ʧita	kaʃu
zam	Miahuatlán					
zao	Ozolotepec					
zaq	Aloápam	jedi ¹²¹	=4.120a	reni	zita	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zar	Rincón					
zas	Santo Domingo Albarradas					
zat	Tabaa					
zav	Yatzachi	jid, lid ¹²²	=4.120a	ʧɛn	ʒit	lɔz
zaw	Mitla	g ^h d	=4.120a	re ^h n	ʧu ^h t	kaʔʃ
zax	Xadani					
zca	Coatecas Altas					
zoo	Asunción Mixtepec					
zpa	Lachiguirí					
zpb	Yautepec					
zpc	Choapan	gidi	ʒaba	ren	ʃita	luzu
zpd	Southeastern Ixtlán					
zpe	Petapa					

¹¹⁹The vowel /e/ is phonetically [je] when it follows /j/ and precedes a lenis obstruent in this variety. The /j/ is phonetically [ʒ].

¹²⁰'hide' 4.120b, 'body'.

¹²¹The vowel /je/ is phonetically [je] when it follows /j/ and precedes a lenis obstruent in this variety. The /j/ is phonetically [ʒ].

¹²²This is the noun that is used with a possessor.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
zpf	San Pedro Quiatoni	gi ^h d	=4.120a	re ^h n	ɕit	kæɬʃ
zpg	Guevea de Humboldt					
zph	Totomachapan					
zpi	Santa María Quiegolani	g ^j ed	=4.120a	ren	ɕit	
zpj	Quiavicuzas					
zpk	Tlacolulita					
zpl	Lachixío	iti ^ʔ	(loanword)	rene	arta	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zpm	Mixtepec					
zpn	Santa Inés Yatzechi	gidɨ ladi		rini	nga ^ʔ ru	katʃu
zpo	Amatlán	jid	=4.120a	ren	ʒit	katʃ
zpp	El Alto					
zpq	Zoogocho	jid	=4.120a	ɕen	ʒit	l:oz
zpr	Santiago Xanica					
zps	Coatlán	gid		te ^ʔ n	tid	
zpt	San Vicente Coatlán					
zpu	Yalálag	jid	=4.120a	ɕen	ʒit	l:uz
zpv	Chichicapan					
zpw	Zaniza	gid			rit	
zpx	San Baltazar Loxicha					
zpy	Mazaltepec					
zpz	Texmelucan	g ^j id	=4.120a	ren ^j	rit	ng ^w az
zsr	Southern Rincón					
zte	Elotepec					
ztg	Xanaguía	gid	=4.120a	ɕen:	ɕit	katʃ
ztl	Lapaguía-Guivini					
ztm	San Agustín Mixtepec					

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
ztn	Santa Catarina Albarradas					
ztp	Loxicha					
ztq	Quioquitani-Quierí	kidʲ	=4.120a	tʃenʲ	tsit	kaʃ
zts	Tilquiapan	tʲʃ	gidʲ	rɪn	(loanword) ¹²³	kaʃ
ztt	Tejalapan					
ztu	Güilá					
ztx	Zaachila					
zty	Yatee					

Items 4.2

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'head'; 'cabeza'; 4.200	'eye'; 'ojo'; 4.210	'ear'; 'oreja'; 4.220	'nose'; 'nariz'; 4.230	'tongue'; 'lengua'; 4.260	'tooth'; 'diente'; 4.270
zaa	Sierra de Juárez	ikia	ija-lo ¹²⁴	nagaʔ	ʒinaʔ	lueɕeʔ	lajaʔ
zab	San Juan Guelavía	kia	bslo	diag	ʒiʔ	luɕ	laj
zac	Ocotlán	gɪk	slu	diagɪ	ʒjaʔ	lduɕɪ	lajʔ
zad	Cajonos	jitʃɣ	ɣalao	nag	ʒiʔn	loʒiʔ	l:ej
zae	Yareni	iki	ij:a-lo ¹²⁵	naga	ʒɪn	luza	laja
zaf	Ayoquesco	gɪk	glo	dʲa	ʒiʔ	lʲuɕ	gɪ'laj
zai	Isthmus	ike	lu, ¹²⁶ lu, ¹²⁷ biza'lu	diaga	ʒiʔ	luɕɪ	laja
zam	Miahuatlán						
zao	Ozolotepec						
zaq	Aloápam	iki	ij:a-lo ¹²⁸	naga	ʒɪn	luza	laja

¹²³ Compare, however, the word /ɕit/ 'egg' in this variety.

¹²⁴ 'stone' 1.440-'face'.

¹²⁵ 'stone' 1.440-'face'. The word for 'stone' changes the fortis glide to lenis here, however.

¹²⁶ This word is literally 'face'.

¹²⁷ 'stone' 1.440-'face'.

¹²⁸ 'stone' 1.440-'face'. The word for 'stone' changes the fortis glide to lenis here, however.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'head'; 'cabeza'; 4.200	'eye'; 'ojo'; 4.210	'ear'; 'oreja'; 4.220	'nose'; 'nariz'; 4.230	'tongue'; 'lengua'; 4.260	'tooth'; 'diente'; 4.270
zar	Rincón						
zas	Santo Domingo Albarradas						
zat	Tabaa						
zav	Yatzachi	jitʃχ	(χ)lao	nag	ziʔn, ziʔn ¹²⁹	l:ozɪʔ	l:ej
zaw	Mitla	jeʰk	bisjaʰloʰ	diaʰg	ʒiʔ	luʰɕʒ	læʰj
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguri						
zpb	Yautepec						
zpc	Choapan	gitʃo	lao	naga	ʃkin	luɕʒi	lej
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	ika	pslioʰ	diaʰ	ʒiʔ	luʰɕʒ	læʔj
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiévolani	ʃtoʔ	bzalo	gʲe-dʲag	ʃpid	loz	leʔj
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	ʒuka ekie	iʔkulu	diaka	ʒiʔ	luʔʃi	laja
zpm	Mixtepec						
zpn	Santa Inés Yatzechi	iki	baʔ'lo, biz'lo	diagi	ʃiʔe	lduɕʒi	laj
zpo	Amatlán	jek	lo	nʒa	ʃiʔ	luʒ	ke lej:
zpp	El Alto						

¹²⁹Free variation.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'head'; 'cabeza'; 4.200	'eye'; 'ojo'; 4.210	'ear'; 'oreja'; 4.220	'nose'; 'nariz'; 4.230	'tongue'; 'lengua'; 4.260	'tooth'; 'diente'; 4.270
zpq	Zoogocho	jɪfʃχ	lao, jeχlao	nag	zinaʔ	l:ozeʔ	l:aj
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán	gek			ʃe	luʒ	ndeʔj
zpt	San Vicente Coatlán						
zpu	Yalálag	jɪfʃχ	lao, ¹³⁰ jeχlao	naj	ziʔn	luʒ	l:aj
zpv	Chichicapan						
zpw	Zaniza	ix	lo			ʃuɖʒ	
zpx	San Baltazar Loxicha						
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan	ik	urlo	gʲidag		ʃuɖʒ	laj
zsr	Southern Rincón						
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	gik	lo, ngud lo	dʲag	ʒij	luɖʒ	taʲlaj, kʷta-laj ¹³¹
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín Mixtepec						
ztn	Santa Catarina Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani-Quierí	kik	lo, mæʲlo	tʲag	kʃij	luɖʒʲ	laj
zts	Tilquiapan	gikʲ	balo	dieg	ʒiʲʔ	luɖʒ	jalaj
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee						

¹³⁰This word is literally 'face'.

¹³¹The first part means 'stone'.

Items 4.3

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hand'; 'mano'; 4.330	'knee'; 'rodilla'; 4.360
zaa	Sierra de Juárez	naʔ	ʒibi
zab	San Juan Guelavía	naʔ	ʒibʲ
zac	Ocotlán	jaʔ ¹³²	ʒibi
zad	Cajonos	naʔ	ʒɪb
zae	Yareni	na	ʒibi
zaf	Ayoquesco	jaʔ	ʒɪb
zai	Isthmus	naʔ	ʒibi
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	na	ʒɪbi
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	naʔ	ʒɪb
zaw	Mitla	n:aʔ	ʒek-ʃi ^h b ¹³³
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	naʔ	ʒibi
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	nia	ʒiʒi ^h b
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		

¹³²/j/ here is phonetically [qj].

¹³³'head'-'?!'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hand'; 'mano'; 4.330	'knee'; 'rodilla'; 4.360
zpi	Santa María Quiévolani	n ¹ a	zɨb
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	ja ²	ʒiki ²
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	na ² n	ʃi ² bi
zpo	Amatlán	ja ²	ʃuk
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	na ²	zɨb
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán	ja ²	ʃi ² ?b
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	na ²	zɨb
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza	ja ²	
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan		tib
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	na	ʒib
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	n ¹ a	ʃkib
zts	Tilquiapan	na	ʃib ¹³⁴
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		

¹³⁴This word is always used with another to name a part of the knee; it is not used alone.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hand'; 'mano'; 4.330	'knee'; 'rodilla'; 4.360
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 4.4

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'breast (of woman)'; 'pecho (de mujer)'; 4.410	'liver'; 'hígado'; 4.450
zaa	Sierra de Juárez	ʒiɖiʔ	te
zab	San Juan Guelavía	dud	lazdokiʒʲ
zac	Ocotlán	dudɨ ¹³⁵	lduʔ guʔɖʒi
zad	Cajonos	ʒiʔʒ	laʔʒdoʔjaɣ
zae	Yareni	ʒiʒi	laz'do ~ laz'to
zaf	Ayoquesco		la'doʔ
zai	Isthmus	ʒiɖʒi	laʔɖʒiʔ
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	ʒiʒi	laz'do ~ laz'to
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	ʒiʒiʔ	ʒʃʃeti, ʒʃʃeti
zaw	Mitla	dud peʃ ¹³⁶	lasto'gi ^h
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	ʒiɖʒi	laʃtaʔoze ¹³⁷

¹³⁵Spanish glosses in source: 'teta, pezón'.

¹³⁶The second part of this expression is from Spanish.

¹³⁷Etymologically 'heart'-'big'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>breast (of woman)</i> '; 'pecho (de mujer)'; 4.410	' <i>liver</i> '; 'hígado'; 4.450
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	dud	lofdo [?]
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiévolani	dud	le [?] dz _z
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	ʒitʃi, ¹³⁸ tʃi [?]	arki [?] -ji ¹³⁹
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	laʃto	laʃto
zpo	Amatlán	laz	leʃto [?] ¹⁴⁰
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	zʒe [?]	zʃete
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán		
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag		
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza		
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan	ʔuʃ, ¹⁴¹ ig ^j , ¹⁴² tʃitʃ ¹⁴³	lag ^j
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		

¹³⁸Of an animal.

¹³⁹Etymologically '*heart*' + ?.

¹⁴⁰This expression includes general 'insides', including '*heart*' and '*liver*'.

¹⁴¹'*breast*'.

¹⁴²'*mammary gland*'.

¹⁴³From colloquial Spanish 'chichi'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>breast (of woman)</i> '; 'pecho (de mujer)'; 4.410	' <i>liver</i> '; 'hígado'; 4.450
ztg	Xanaguía	ʃiɖ	
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quijoquitani-Quierí	ʃiɖʲ	laɖʲ
zts	Tilquiapan	dud	laɖʒ ¹⁴⁴
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 4.7

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>be born</i> '; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	' <i>live</i> '; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	' <i>die</i> '; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	r-alia, g-alia, gulia	ka-ban, ká-ban, uk ^w a-ban	r-ati, g-ati, guti
zab	San Juan Guelavía	r-al, g-al, gul	na-ban ^j , i-ban ^j , gu-ban	r-at ^j , g-at ^j , gut ^j
zac	Ocotlán	r-ali, ----, guli	r-bani, gi-bani, gu-bani	r-ati, g-ati, guti
zad	Cajonos	ɖʒ-alɣ, g-alɣ, golɣ	ɖʒ-ban, i-ban, w-ban	ɖʒ-et, g-et, wit
zae	Yareni	r-ali, g-ali, uli	na-bani	r-ati, g-ati, uti
zaf	Ayoquesco			__, g-at ^j , __
zai	Isthmus	r-ale, g-ale, gule	na-bani	r-ati, g-ati, guti
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			

¹⁴⁴That is, the 'center of the body' and not the particular organ.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>be born</i> '; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	' <i>live</i> '; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	' <i>die</i> '; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
zaq	Aloápam	r-al, g-al, ul ¹⁴⁵	na-bani	r-ati, g-ati, uti
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	ɕ-alɣ, g-alɣ, goɣ	ɕ-ban, i-ban, bg-wan	ɕ-at, g-at, got
zaw	Mitla	r-a ^h l, g-a ^ʔ l, go ^h l	r-ba ^h n:, gi-ba ^h n:, gu-ba ^h n:	r-e ^h t, g-et, gu ^h t
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	r-alo, g-alo, golo	n-e-ban ¹⁴⁶	r-ati, g-ati, guti
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	r-ja ^h b lu ^h , ja ^h lb ju ^h , bia ^h bl ju ^h , ¹⁴⁷ r-ats, g-ats, gots ¹⁴⁸	r-ba ^h ɲ, ba ^h ɲ, wa ^h ɲ	r-æjt, g-æjt, gujt
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiévolani	r-al, g-al, wal	r-ban, j-ban, w-ban	r-et, g-et, w-et
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	r-ala, ala, ungula	re-waɲi, waɲi, u-waɲi	r-ati, ati, unguti

¹⁴⁵While [zaq] is extremely similar to [zae], [zaq] tends to drop the post-tonic vowel in normal speech.

¹⁴⁶s-?-live.

¹⁴⁷Idiom referring to people: '*fall*' 'ground' 1.210.

¹⁴⁸Referring to animals. This verb also means '*to break a long, slender thing*'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>be born</i> '; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	' <i>live</i> '; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	' <i>die</i> '; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-ali, g-ali, goli	r-ban, ---, ---	r-ati, g-ati, guti
zpo	Amatlán	nʒ-ak, g-al, ngol	mban ¹⁴⁹	nʒ-et, jet, ngut
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	ɕ-alɣ, g-alɣ, golɣ	ɕ-ban, ban, gw-ban	ɕ-at, g-at, got
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	ɕ-arɣ, g-arɣ, gorɣ	ɕ-ban, ban, w-ban	ɕ-at, g-at, got
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan			
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	ɕ-al, g-al, uj-al	m-ban; ʒ-ban, i-ban, u-ban	ɕ-æt, g-æt, uj-æt
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃ-alʲ, k-alʲ, kolʲ	ʃ-panʲ, k-panʲ, panʲ	tʃ-etʲ, k-etʲ, kutʲ
zts	Tilquiapan	r-al, g-al, gul	r-ban, g-iban, guban	r-atj, g-atj, gutj
ztt	Tejalapan			

¹⁴⁹Stative.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	<i>'be born'</i> ; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	<i>'live'</i> ; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	<i>'die'</i> ; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 5

For 5.122, see the relationship between many of these words and the word for 'green' (15.680).

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	<i>'eat'</i> ; 'comer'; 5.110 'H', 'P', 'C'	<i>'raw'</i> ; 'crudo'; 5.122 'H', 'P', 'C' (<i>'uncooked'</i> rather than <i>'green'</i>)	<i>'drink'</i> ; 'beber'; 5.130 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	r-o, g-o, gu-do	ja?	r-i?ja, i?ja, gu?ja
zab	San Juan Guelavía	r-o, ---, gu-do ¹⁵⁰ ; r-kin ^j , i-kin ^j , b-kin ^j ¹⁵¹	na-ga?	r-e?, g-e?, gw-e?
zac	Ocotlán	r-au, g-au, gu-dau		r-u?
zad	Cajonos	ɕ-a-o, g-a-o, w-dao	ja?	ɕ-e?ɣ, j-e?ɣ, w-e?ɣ
zae	Yareni	r-o, g-o, u-do	ja?	r-i?ja, i?ja, u?ja
zaf	Ayoquesco			---, ---, go?w
zai	Isthmus	r-o, g-o, gu-do	na-ja?	r-e?, g-e, gw-e?
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	r-o, g-o, u-do	ja?	r-i?ja, i?ja, u?ja
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			

¹⁵⁰This verb is used only with a non-human subject.

¹⁵¹This verb is used for people.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'eat'; 'comer'; 5.110 'H', 'P', 'C'	'raw'; 'crudo'; 5.122 'H', 'P', 'C' (<i>'uncooked'</i> rather than 'green')	'drink'; 'beber'; 5.130 'H', 'P', 'C'
zav	Yatzachi	ɕ-a ^o , g-a ^o , gw-dao	jaʔ	ɕ-eʔχ, j-eʔχ, g ^w -eʔχ
zaw	Mitla	r-a ^h u, g-a ^h u, gu-da ^h u	jaʔ	r-æʔ, j-æ, guʔ ¹⁵²
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	r-a ^o , g-a ^o , u-dao	jaʔ	r-iʔo, gioʔ, weʔ
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	r-a ^h w, g-a ^h w, b-da ^h w	jaʔ	r-jeʔ, g-jeʔ, goʔ
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiévolani	r-u, g-u, w-u	jaʔ	r-oʔ, g-oʔ, w-oʔ
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	r-aku, g-aku, u-daku	(negative of 'cooked')	r-weʔ, weʔ, ung-weʔ ¹⁵³
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-o, g-o, gu-do	-jaʔ	riʔ, ---, ---
zpo	Amatlán	nʒ-aw, g-aw, n-daw	njej	nʒ-o, g-o, ngu
zpp	El Alto			

¹⁵²Note the loss of the glottal stop in the Potential form.

¹⁵³The vowel in this root varies to /a/ for some people.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'eat'; 'comer'; 5.110 'H', 'P', 'C'	'raw'; 'crudo'; 5.122 'H', 'P', 'C' (<i>'uncooked'</i> rather than 'green')	'drink'; 'beber'; 5.130 'H', 'P', 'C'
zpq	Zoogocho	ɕ-ag ^w , g-ag ^w , gw-dag ^w	ja ^ʔ	ɕ-e ^ʔ χe, j-e ^ʔ χe, g ^w -e ^ʔ χe
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	ɕ-ao, g-ao, w-dao		ɕ-e ^ʔ χ, j-e ^ʔ χ, w-e ^ʔ χ
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan			
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	ɕ-ow, g-ow, uj-ow		ɕ-a, g-ja, uj-a
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃ-aw, k-aw, k ^w -taw ~ taw		tʃi, ki-, bi
zts	Tilquiapan	r-aw, g-aw, b-daw	na-ja	r-e ^ʔ , g-e ^ʔ , gw-e ^ʔ
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 6

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	<i>'leather'</i> ; 'cuero'; 6.290
zaa	Sierra de Juárez	=4.120a
zab	San Juan Guelavía	=4.120a
zac	Ocotlán	=4.120a
zad	Cajonos	=4.120a
zae	Yareni	=4.120a
zaf	Ayoquesco	
zai	Isthmus	=4.120b
zam	Miahuatlán	
zao	Ozolotepec	
zaq	Aloápam	=4.120a
zar	Rincón	
zas	Santo Domingo Albarradas	
zat	Tabaa	
zav	Yatzachi	=4.120a
zaw	Mitla	=4.120a
zax	Xadani	
zca	Coatecas Altas	
zoo	Asunción Mixtepec	
zpa	Lachiguiri	
zpb	Yautepec	
zpc	Choapan	=4.120a
zpd	Southeastern Ixtlán	
zpe	Petapa	
zpf	San Pedro Quiatoni	=4.120a
zpg	Guevea de Humboldt	
zph	Totomachapan	
zpi	Santa María Quiévolani	<i>g^hed-je^hj</i> ¹⁵⁴

¹⁵⁴*'skin'* 4.120a, '?'

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	<i>'leather'</i> ; 'cuero'; 6.290
zpj	Quiavicuzas	
zpk	Tlacolulita	
zpl	Lachixío	(loanword)
zpm	Mixtepec	
zpn	Santa Inés Yatzechi	=4.120a
zpo	Amatlán	=4.120a
zpp	El Alto	
zpq	Zoogocho	=4.120a
zpr	Santiago Xanica	
zps	Coatlán	
zpt	San Vicente Coatlán	
zpu	Yalálag	
zpv	Chichicapan	
zpw	Zaniza	=4.120a
zpx	San Baltazar Loxicha	
zpy	Mazaltepec	
zpz	Texmelucan	=4.120a
zsr	Southern Rincón	
zte	Elotepec	
ztg	Xanaguía	=4.120a
ztl	Lapaguía-Guivini	
ztm	San Agustín Mixtepec	
ztn	Santa Catarina Albarradas	
ztp	Loxicha	
ztq	Quioquitani-Quierí	=4.120a
zts	Tilquiapan	=4.120a
ztt	Tejalapan	
ztu	Güilá	
ztx	Zaachila	
zty	Yatee	

Items 8

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leaf'; 'hoja'; 8.560	'tree'; 'árbol'; 8.600 = 1.420 (not repeated here)
zaa	Sierra de Juárez	l:aʔ	
zab	San Juan Guelavía	bldag	
zac	Ocotlán	ndiagi	
zad	Cajonos	l:agiʔ	
zae	Yareni	l:aga	
zaf	Ayoquesco	lag	
zai	Isthmus	bandaga	
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	l:aga	
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	l:agiʔ	
zaw	Mitla	ba ^h la ^h g	
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	lagaʔ	
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	bla ^h	
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	g ^h iz	

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leaf'; 'hoja'; 8.560	'tree'; 'árbol'; 8.600 = 1.420 (not repeated here)
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	leka	
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	bɪldagɪ	
zpo	Amatlán	lag	
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	l:agaʔ	
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán	laʔ	
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	l:aʔj	
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza	ɭag	
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan	ɭag	
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	blag	
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	plag	
zts	Tilquiapan	bldag	
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 10

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'come'; 'venir'; 10.480 'H', 'P', 'C'	'path'; 'camino', 'senda'; 10.720
zaa	Sierra de Juárez	r-ita, daʔ, b-ita	neða
zab	San Juan Guelavía	r-eʔd, g-eʔd, b-eʔd	nez
zac	Ocotlán	r-eʔdi, ---, ---	nezi
zad	Cajonos	ɕ-id, j-id, b-id	nez
zae	Yareni	r-ida, ida, b-ida ¹⁵⁵	neða
zaf	Ayoquesco	r-id, g-id, __	niz
zai	Isthmus	r-eʔda, g-eʔda, b-eʔda	neza
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	r-ida, ida, b-ida ¹⁵⁶	neða
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	ɕ-idi, j-idi, b-idi	nez
zaw	Mitla	r-jæʔd, x-jæʔd, b-jæʔd ¹⁵⁷	ne ^h z
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	r-ida, g-ida, b-ida	neza
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		

¹⁵⁵Recall that the lenis stop /d/ is voiceless in [zae].

¹⁵⁶Recall that the lenis stop /d/ is voiceless in [zaq].

¹⁵⁷The diphthong here is phonetically [iæʔ].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'come'; 'venir'; 10.480 'H', 'P', 'C'	'path'; 'camino', 'senda'; 10.720
zpf	San Pedro Quiatoni	r-i ² d, g-i ² d, b-i ² d, ¹⁵⁸ r-ja ² d, g-ja ² d, b-ja ² d ¹⁵⁹	ne ^h z
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	r-dzi ² d, tʃi ² d, u-dzi ² d	næz
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	se, tse, utse	inzju
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-i ² a, ---, ---	nezi
zpo	Amatlán	n-ji ² d, ji ² d, mbi ² d	naz
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	ɕ-id, j-id, b-id	nez
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán		nez
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	ɕ-ed, j-ed, b-ed	nez
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza		n ^l ez
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan		
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	ɕ-ja ² d, g-ja ² d, u-ja ² d	n ^l az
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		

¹⁵⁸come' (not to home).

¹⁵⁹come to home'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>come</i> '; 'venir'; 10.480 'H', 'P', 'C'	' <i>path</i> '; 'camino', 'senda'; 10.720
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃiʔd, kiʔd, b-iʔd	næz
zts	Tilquiapan	r-jed, g-jed, z-jed	nez-ju ¹⁶⁰
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 13

For 13.010, see the various issues revolving around the number '*one*' and how it should be cited in [Counting, this series](#).

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	' <i>one</i> '; 'uno'; 13.010	' <i>two</i> '; 'dos'; 13.020	' <i>full</i> '; 'lleno'; 13.210 (some are verb ' <i>be full</i> ' and cited in H, P, C)
zaa	Sierra de Juárez	tubi, tu	tʃupa	tsaʔ
zab	San Juan Guelavía	tubʲ	tiop	ɕaʔ
zac	Ocotlán	tubi, tu	tʃupi	r-ɕi, ---, gadzi
zad	Cajonos	to	tʃop, tʃopi	tozaʔ; ɕi-zaʔ, ji-zaʔ, bi-zaʔ
zae	Yareni	tubi, tu	tʃupa	sa; ri'sa, i'sa, bi'sa
zaf	Ayoquesco	tub	tjop	
zai	Isthmus	tobi, ti	tʃupa	ɕaʔ; ri-ɕa, ---, ---
zam	Miahuatlán	θib		
zao	Ozolotepec	θib		
zaq	Aloápam	tubi, tu	tʃupa	sa; ri'sa, i'sa, bi'sa
zar	Rincón	tu		

¹⁶⁰/nez/ means '*toward*' or '*over there*'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'one'; 'uno'; 13.010	'two'; 'dos'; 13.020	'full'; 'lleno'; 13.210 (some are verb 'be full' and cited in H, P, C)
zas	Santo Domingo Albarradas	ti ^h b		
zat	Tabaa	tu		
zav	Yatzachi	to	tʃop, tʃopi	ɕ-zaʔ, ʃaʔ, g ^w -zaʔ
zaw	Mitla	te ^ʔ b, te ^h , te	tjoʔp	r-ɕa ^h , gi-ɕa ^h , bi-ɕa ^h
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas	tub, tu		
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguirí			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	tu	tʃopa	r-ɕaʔ, i-ɕaʔ, u-ɕaʔ
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	to ^h b	tʃop	ɕa
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiévolani	teb, te	tʃup	r-jezaʔ, g-jezaʔ, u-jezaʔ
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	tuku	tʃuku	ne ^ʔ laʔ; r-je ^ʔ la, je ^ʔ la, u-je ^ʔ la
zpm	Mixtepec	tib		
zpn	Santa Inés Yatzechi	tu	tʃopi	r-tʃa, ---, bi-tʃa
zpo	Amatlán	tub	tʃop	ngaʒe, jiʒe, nguʒe
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	to	tʃop	ɕ-zaʔ, ʃaʔ, g ^w -zaʔ
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán	diba	topa	ʒæʔ
zpt	San Vicente Coatlán	dub		

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'one'; 'uno'; 13.010	'two'; 'dos'; 13.020	'full'; 'lleno'; 13.210 (some are verb 'be full' and cited in H, P, C)
zpu	Yalálag	to	tʃop	ɕ-adzaʔ, w-adzaʔ, b-adzaʔ
zpv	Chichicapan	tubi		
zpw	Zaniza	tib	tʃup	
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	tub		ɕa
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	tib	tʃop	ka-ɕæ; z-ɕæ, i-ɕæ, u-ɕæ
ztl	Lapaguía-Guivini	tib		
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha	θib		
ztq	Quioquitani-Quierí	tu	tʃop	tʃ-aktsæ, k-aktsæ, bjaktsæ
zts	Tilquiapan	tu, tubʲ	tiop	r-ɕaʔ, gi-ɕaʔ, b-ɕaʔ
ztt	Tejalapan	tu		
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 14

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night)'; 'noche' (o 'anochece'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	kubi	r-ala, g-ala, gul:a
zab	San Juan Guelavía	kubʲ	guʲfin
zac	Ocotlán	kubi	geʔli

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night)'; 'noche' (o 'anohecer'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zad	Cajonos	kob, kobi	jel; ɕ-al:, g-al:, gol:
zae	Yareni	kubi	ela
zaf	Ayoquesco	kub	gil
zai	Isthmus	kubi ¹⁶¹	ri-fini, ---, bi-fini
zam	Miahuatlán	kub	
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	kubi	ela
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	kobi	jel; ɕ-al:, g-al:, gol:
zaw	Mitla	na-ko ³ b ¹⁶²	ja ² l
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	kubi	rtseʔ; gia ² la; ¹⁶³ r-dzeʔ, tseʔ, u-dzeʔ ¹⁶⁴
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	kob	gia ² l
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiévolani	kweb	gia ² l
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		

¹⁶¹Most commonly inflected for Stative aspect: /na-kubi/.

¹⁶²s-new.

¹⁶³Used when counting.

¹⁶⁴The form /gia/ is used when counting the nights.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night)'; 'noche' (o 'anochece'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zpl	Lachixío	kuki	rulaʔ ¹⁶⁵
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	kubi	geʔli
zpo	Amatlán	kub	jaʔl
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	kobe	jel; ɕ-al:, g-al:, gol:
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán	kub	tæʔl
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	kob	jel
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza	kub	ral
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan	kub	rel
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	kub	g'aʔl
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	kub	k'oʔl
zts	Tilquiapan	kub ^j	gel; r-ak-gel, g-ak-gel, guk-gel ¹⁶⁶
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		

¹⁶⁵San Miguel Mixtepec: /relaʔ/.

¹⁶⁶Literally 'make'-'night'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night)'; 'noche' (o 'anochece'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zty	Yatee		

Items 15.4-15.5

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hear'; 'oír'; 15.410 'H', 'P', 'C'	'see'; 'ver'; 15.510 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	ri-jeni, i-jeni, bi-jeni	ri-laʔ, i-laʔ, bi-laʔ
zab	San Juan Guelavía	r-in diag, g-in diag, b-in diag	r-ja, g-ja, b-ja
zac	Ocotlán	r-ki diagi, ---, --- ¹⁶⁷	r-na
zad	Cajonos	ɕ-eni, g-eni, b-eni	ɕ-leʔi, i-leʔi, b-leʔi
zae	Yareni	ri-jeni-ni, i-jeni-ni, bi-jeni-ni ¹⁶⁸	ri-la, i-la, bi-la
zaf	Ayoquesco	r-india, ---, ---	---, b-jeʔ, ---
zai	Isthmus	r-una diaga, ---, bina diaga ¹⁶⁹	r-uʔjaʔ, ---, biʔjaʔ
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	rieni-ni, ijieni-ni, bieni-ni ¹⁷⁰	ri-la, i-la, bi-la
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	ɕ-ene, j-ene, b-ene	ɕ-leʔi, leʔi, b-leʔi
zaw	Mitla	r-u-s-je ^h n, g-u-s-je ^h n, b-a-s-je ^h n ¹⁷¹	r-u-wiʔ, g-u-wiʔ, b-a-wiʔ
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		

¹⁶⁷Literally ? 'ear' 4.220.

¹⁶⁸This is a dative verb.

¹⁶⁹Literally 'obey' 'ear' 4.220.

¹⁷⁰This is a dative verb.

¹⁷¹This verb has causative morphology. /u-/ is the theme vowel commonly used with causatives.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hear'; 'oír'; 15.410 'H', 'P', 'C'	'see'; 'ver'; 15.510 'H', 'P', 'C'
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	r-u-zæ-naga, u-zæ-naga, b-zæ-naga ¹⁷²	r-læʔ, i-læʔ, b-læʔ
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	r-kwa-dia ^h , kwa-dia ^h , p-ka-dia ^h ¹⁷³	r-wiʔ, wiʔ, mna
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	r-on, g-on, w-on	r-wiʔ, k-wiʔ ~ g-wiʔ, wiʔ
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	r-jeneʔ, jeneʔ, u-jeneʔ	r-iʔja, b-iʔja, ub-iʔja
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-biʔa, gi-biʔa, gu-biʔa	r-jen, ---, ---
zpo	Amatlán	nʒ-on, g-on, mb-in	ngwiʔ, wiʔ, m-wiʔ
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	ɕ-ene, j-ene, b-ene	ɕ-leʔ, leʔ, b-leʔ
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán		
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	ɕ-ene, j-ene, b-ene	ɕ-reʔ, reʔ, b-reʔ
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza		
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		

¹⁷²Idiom: 'cause.be.upright-ear'; 4.220 /u-/ is the theme vowel commonly used with causatives.

¹⁷³The last part is 'ear' 4.220.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hear'; 'oír'; 15.410 'H', 'P', 'C'	'see'; 'ver'; 15.510 'H', 'P', 'C'
zpz	Texmelucan		r-zak, zak, b-zak
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	ɕ-on, g-on, uj-on	
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃ-on, k-on, binʃ	tʃ-an, k-an, kon
zts	Tilquiapan	r-in, g-in, b-in	r-an, g-an, gun
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 15.6

In 15.640, 15.650, 15.680, and 15.690, if a prefix is included, it is Stative.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'white'; 'blanco'; 15.640	'black'; 'negro'; 15.650	'red'; 'rojo'; 15.660	'blue'; 'azul'; 15.670	'green'; 'verde'; 15.680	'yellow'; 'amarillo'; 15.690
zaa	Sierra de Juárez	tsitsi	jeθja	ʒi'na	(loanword)	jaʔ	jatsi
zab	San Juan Guelavía	ngiʔts	ngas	ʃnia	(loanword)	ngaʔ	ngats
zac	Ocotlán	na-kitʃi	na-gasi	ʃni		na-giʔ	na-gatʃi
zad	Cajonos	ʒiʃ	gasɣ	ʒn:a	(loanword)	gaʔ	guʃ
zae	Yareni	zitsi	jaθi	ʒi'na	(loanword)	jaʔ	jatsi
zaf	Ayoquesco	na-gatʃ	jaʔs	ʒnie		na-geʔ	gutʃ
zai	Isthmus	kitʃiʔ	jaʔseʔ	ʒinaʔ	(loanword)	na-gaʔ ¹⁷⁴	gutʃi
zam	Miahuatlán						
zao	Ozolotepec						

¹⁷⁴The sense of this is '*living (not dead, relating to plants)*'. The color is expressed using a loanword from Spanish.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'white'; 'blanco'; 15.640	'black'; 'negro'; 15.650	'red'; 'rojo'; 15.660	'blue'; 'azul'; 15.670	'green'; 'verde'; 15.680	'yellow'; 'amarillo'; 15.690
zaq	Aloápam	zitsi	jaθi	zj'na	(loanword)	ga [?]	jatsi
zar	Rincón						
zas	Santo Domingo Albarradas						
zat	Tabaa						
zav	Yatzachi	ʃjiʃ	gasɣ	zɲa	(loanword)	ga [?]	gaʃi
zaw	Mitla	nol		ʃnia [?]	sul:	na-ja [?]	go ^h ts
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguirí						
zpb	Yautepec						
zpc	Choapan	bezæri	gaso	ʃna ~ ʒna	(loanword)	gia [?]	gatʃi
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	nkitʃ	jaʔs, ngas	ʒja	(loanword)	nga	ngætʃ
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiévolani	ng ⁱ itʃ	ngas	nlo [?]	=15.680	nga [?]	ngetʃ
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	nikitʃi	natsa	lu [?]	nije [?] ¹⁷⁵	nije [?]	atʃi
zpm	Mixtepec						
zpn	Santa Inés Yatzechi	-kitʃi	nigasi	ʃi'nian		-gi [?]	go [?] li
zpo	Amatlán	rus	na-ga [?] s	na-ʃne	(loanword)	na-je	na-jetʃ
zpp	El Alto						

¹⁷⁵The loanword 'azul' is used more commonly today.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'white'; 'blanco'; 15.640	'black'; 'negro'; 15.650	'red'; 'rojo'; 15.660	'blue'; 'azul'; 15.670	'green'; 'verde'; 15.680	'yellow'; 'amarillo'; 15.690
zpq	Zoogocho	ʃiʃ	gasɣ	zɲ:a	(loanword)	gaʔ	gaʃe
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán						
zpt	San Vicente Coatlán	--- ¹⁷⁶	ngats			gæ	
zpu	Yalálag	ʒitʃ	gasɣ	zɲa	(loanword)	gaʔ	gatʃ
zpv	Chichicapan						
zpw	Zaniza	katʃ		n ^h a	mràd		kaʃ
zpx	San Baltazar Loxicha						
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan						
zsr	Southern Rincón						
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	nkits	ja ^h z	ɕen ʃna ^h ¹⁷⁷	(loanword)	ngæ	jæts
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín Mixtepec						
ztn	Santa Catarina Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani-Quierí	ngits ^h	je ^h s ^h	niʃn ^h æ	(loanword)	ngæ	kuts ^h
zts	Tilquiapan	n-kitʃ	n-gas	ʃnia	(loanword)	n-ga ^h	n-ga ^h ʃ
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee						

¹⁷⁶Compare /nʒitʃ/ 'yellow'.

¹⁷⁷Literally 'blood' 'appears'.

Items 18

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sing'; 'cantar'; 18.120 'H', 'P', 'C'	'tell story'; 'contar' ('relatar'); 18.221 'H', 'P', 'C'	'name'; 'nombre'; 18.280
zaa	Sierra de Juárez	r-ula, g-ula, b-ela		la
zab	San Juan Guelavía	r-uʔld, g-uʔld, b-iʔld	r-ueʔ, g-ueʔ, b-eʔ	la
zac	Ocotlán	r-uʔldi, g-uʔldi, b-iʔldi		li ¹⁷⁸
zad	Cajonos	ɕ-ol:, g-ol:, b-il:	ɕ-seʔs, w-seʔs, b-seʔs:	le
zae	Yareni	r-ula, ula, b-ila	ri-giʃiʔa, kiʃiʔa, u-diʃiʔa	la
zaf	Ayoquesco	r-ol		le(?) ¹⁷⁹
zai	Isthmus	r-uʔndaʔ, ---, b-iʔndaʔ	r-u-zaʔbi diʔɕaʔ, ---, --- ¹⁸⁰	lá
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	r-ula, ula, b-ila	r-iʃiʔa, kiʃiʔa, u-diʃiʔa	la
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	ɕ-ol:, ---, ---	ɕ-gual:iʔ, i-gual:iʔ, b-i-gual:iʔ	la
zaw	Mitla	r-ol-roʔ, g-ol-roʔ, b-il-roʔ ¹⁸¹	r-ol, g-ol, b-il ¹⁸²	la ^h
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			

¹⁷⁸is called'.

¹⁷⁹is called'.

¹⁸⁰Literally 'show' 'word'.

¹⁸¹Etymologically 'tellmouth'.

¹⁸²'tell'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sing'; 'cantar'; 18.120 'H', 'P', 'C'	'tell story'; 'contar' ('relatar'); 18.221 'H', 'P', 'C'	'name'; 'nombre'; 18.280
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguirí			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	r-ula, w-ila, b-ila		lao
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	r-o ^ʔ l, g-o ^ʔ l, b-i ^ʔ l	r-uj, g-uj, be	la ^h
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiévolani	r-ol-ba ^ʔ n, g-ol-ba ^ʔ n, w-ol-ba ^ʔ n ¹⁸³	r-zæ ^ʔ t, j-zæ ^ʔ t, w-zæ ^ʔ t	la
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	r-ula, ula, ung-ula	r-kie ^ʔ , kie ^ʔ , u-kie ^ʔ	le ^ʔ
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-o ^ʔ ldi, g-o ^ʔ ldi, b-i ^ʔ ldi		la
zpo	Amatlán	nɜ-ol:, g-ol:, mb-il:	n-za ^ʔ kuent, za ^ʔ kuent, m-za ^ʔ kuent ¹⁸⁴	le ¹⁸⁵
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	ɕ-ol:, g-ol:, b-il:	ɕ-gual:a ^ʔ , i-gual:a ^ʔ , b-i-gual:a ^ʔ	la
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			læ
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	ɕ-ol, g-ol, b-el		la

¹⁸³Etymologically 'read' '?'.
¹⁸⁴The part /kuent/ is a loanword from Spanish 'cuento'. Other varieties have a similar idiom.
¹⁸⁵'is called'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sing'; 'cantar'; 18.120 'H', 'P', 'C'	'tell story'; 'contar' ('relatar'); 18.221 'H', 'P', 'C'	'name'; 'nombre'; 18.280
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan			la
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	ʧ-oʔl kant, ---, --- ¹⁸⁶	ʃ-neʔ kuent, ---, ---	læ
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			la
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃ-oʔl, k-oʔl, b-iʔl	ʃ-so kuent, k-so kuent, p-so kuent	læ
zts	Tilquiapan	r-uʔld, g-uʔld, b-iʔld	r-ni, g-ni, gu-ni ¹⁸⁷	la
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

¹⁸⁶The verb is also used for 'dance'; the second part of this idiom is from Spanish 'cantar' for 'sing'.

¹⁸⁷This is simply the verb for 'say, speak'.

Index of English Terms

An index from English to the IDS number is given below.

<i>air</i> 1.710	<i>ground</i> 1.210, 1.212	<i>river</i> 1.360
<i>ashes</i> 1.840	<i>hand</i> 4.330	<i>sand</i> 1.215
<i>be born</i> 4.720	<i>head</i> 4.200	<i>see</i> 15.510
<i>black</i> 15.650	<i>hear</i> 15.410	<i>sing</i> 18.120
<i>blood</i> 4.150	<i>hide</i> 4.120b	<i>skin</i> 4.120a
<i>blue</i> 15.670	<i>hill</i> 1.220	<i>sky</i> 1.510
<i>bone</i> 4.160	<i>horn</i> 4.170	<i>soil</i> 1.210, 1.212
<i>breast (of woman)</i> 4.410	<i>I</i> 2.910	<i>star</i> 1.540
<i>brook</i> 1.360	<i>knee</i> 4.360	<i>stone</i> 1.440
<i>burn (intr.)</i> 1.851	<i>land</i> 1.210, 1.212	<i>stream</i> 1.360
<i>cave</i> 1.280	<i>leaf</i> 8.560	<i>sun</i> 1.520
<i>charcoal</i> 1.890	<i>leather</i> 6.290	<i>tell story</i> 18.221
<i>come</i> 10.480	<i>live</i> 4.740	<i>tongue</i> 4.260
<i>die</i> 4.750	<i>liver</i> 4.450	<i>tooth</i> 4.270
<i>dog</i> 3.610	<i>louse</i> 3.811	<i>tree</i> 1.420, 8.600
<i>drink</i> 5.130	<i>male</i> 2.300	<i>two</i> 13.020
<i>dust</i> 1.213	<i>moon</i> 1.530	<i>water</i> 1.310
<i>ear</i> 4.220	<i>mountain</i> 1.220	<i>we (exclusive)</i> 2.942
<i>earth</i> 1.210, 1.212	<i>mud</i> 1.214	<i>we (inclusive)</i> 2.941
<i>earthquake</i> 1.450	<i>name</i> 18.280	<i>white</i> 15.640
<i>eat</i> 5.110	<i>new</i> 14.130	<i>wind</i> 1.720
<i>eye</i> 4.210	<i>night (or become night)</i> 14.420	<i>wood</i> 1.430
<i>female</i> 2.400	<i>nose</i> 4.230	<i>yellow</i> 15.690
<i>fire</i> 1.810	<i>one</i> 13.010	<i>you (pl.)</i> 2.950
<i>firewood</i> 1.880	<i>path</i> 10.720	<i>you (sg.)</i> 2.920
<i>fish</i> 3.650	<i>person</i> 2.100	
<i>flame</i> 1.820	<i>rain</i> 1.750	
<i>foam</i> 1.324	<i>rainbow</i> 1.590	
<i>full</i> 13.210	<i>raw</i> 5.122	
<i>green</i> 15.680	<i>red</i> 15.660	

Index of Spanish Terms

An index from Spanish to the IDS number is given below.

agua 1.310	hembra 2.400	pez 3.650
aire 1.710	hígado 4.450	piedra 1.440
amarillo 15.690	hoja 8.560	piel 4.120a
árbol 1.420, 8.600	hueso 4.160	piojo 3.811
arco iris 1.590	lengua 4.260	polvo 1.213
arder 1.851	leña 1.880	río 1.360
arena 1.215	lodo 1.214	rodilla 4.360
arroyo 1.360	luna 1.530	rojo 15.660
azul 15.670	llama 1.820	sangre 4.150
beber 5.130	lleno 13.210	senda 10.720
blanco 15.640	lluvia 1.750	sol 1.520
cabeza 4.200	macho 2.300	terremoto 1.450
camino 10.720	madera 1.430	tierra 1.210, 1.212
cantar 18.120	mano 4.330	tú 2.920
carbón 1.890	morir 4.750	uno 13.010
cenizas 1.840	nacer 4.720	venir 10.480
cerro 1.220	nariz 4.230	ver 15.510
cielo 1.510	negro 15.650	verde 15.680
comer 5.110	noche (o anochecer) 14.420	viento 1.720
contar 18.221	nombre 18.280	vivir 4.740
corriente 1.360	nosotros (exclusivo) 2.942	vosotros 2.950
crudo 5.122	nosotros (inclusivo) 2.941	yo 2.910
cuerno 4.170	nuevo 14.130	
cuero 6.290	oír 15.410	
cueva 1.280	ojo 4.210	
diente 4.270	oreja 4.220	
dos 13.020	pecho (de mujer) 4.410	
espuma 1.324	pellejo 4.120b	
estrella 1.540	persona 2.100	
fuego 1.810	perro 3.610	

Abbreviations

C = completive

H = habitual

P = potential

S = stative

References

Buck, Carl Darling, compiler. 1949. *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages*. Chicago: University of Chicago Press.